

Eiropas Savienības sabiedriskā licence

v.1.1

EUPL © Eiropas Kopiena, 2007

Eiropas Savienības sabiedriskā licence ("EUPL")¹ attiecas uz Darbu vai Programmatūru (saskaņā ar turpmāk sniegto definīciju), kas izmantojama saskaņā ar šīs Licences noteikumiem. Darbu ir atļauts izmantot tikai šajā Licencē paredzētajā veidā (ciktāl uz šādu lietojumu attiecas darba autortiesību subjekta tiesības).

Oriģināldarbs ir izmantojams saskaņā ar šīs Licences noteikumiem, ja Licences devējs (saskaņā ar turpmāk sniegto definīciju) uzreiz aiz Oriģināldarba autortiesību zīmes ir pievienojis šādu norādi:

Licencēts saskaņā ar EUPL v.1.1.

vai jebkādā citā veidā ir izteicis savu vēlmi licencēt Darbu saskaņā ar EUPL.

1. Definīcijas

Šajā Licencē šādi termini ir lietoti šādā nozīmē:

- *Licence*: šī Licence.
- *Oriģināldarbs* vai *Programmatūra*: programmatūra, ko Licences devējs izplata un/vai dara pieejamu saskaņā ar šo Licenci un kas ir pieejama Pirmkoda un attiecīgā gadījumā arī Izpildkoda formātā.
- *Atvasināti darbi*: darbi vai programmatūra, ko Licences ņēmējs varētu radīt, izmantojot Oriģināldarbu vai tā pārveidojumus. Šī Licence nenosaka nepieciešamo pārveidojumu apmēru vai to, cik lielā mērā Darbam jābūt saistītam ar Oriģināldarbu, lai to atzītu par Atvasinātu darbu; šis apmērs ir noteikts autortiesības reglamentējošos tiesību aktos, kas piemērojami 15. pantā minētajā valstī.
- *Darbs*: Oriģināldarbs un/vai no tā Atvasināti darbi.
- *Pirmkods*: Darbs tādā cilvēkam lasāmā formātā, kas ir visparocīgākais, lai cilvēki varētu to pētīt un pārveidot.
- *Izpildkods*: jebkurš kompilēts kods, kas ir paredzēts, lai dators to izpildītu kā programmu.
- *Licences devējs*: fiziska vai juridiska persona, kas izplata un/vai dara pieejamu Darbu saskaņā ar Licenci.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *Pārveidotājs(-i)*: jebkura fiziska vai juridiska persona, kas pārveido saskaņā ar Licenci izmantojamo Darbu vai citādi dod ieguldījumu Atvasināta darba radīšanā.
- *Licences ņēmējs* vai „Jūs”: jebkura fiziska vai juridiska persona, kas atbilstoši Licences noteikumiem izmanto Programmatūru.
- *Izplatīt un/vai darīt pieejamu*: jebkura darbība, ar kuru Darba kopijas pārdod, iedod, patapina, iznomā, izplata, dara pieejamus, pārraida vai publisko citādā veidā, tiešsaistē vai nesaistē, vai piešķir piekļuvi to būtiskākajām funkcijām jebkurai fiziskai vai juridiskai personai.

2. Licences piešķirto tiesību apjoms

Ar šo Licences devējs Jums piešķir visā pasaulē izmantojamu bezmaksas licenci, bez izņēmuma tiesībām, ko var nodot trešām personām, šādām darbībām uz Oriģināldarbam piemērojamo autortiesību aizsardzības laika posmu:

- izmantot Darbu jebkādos apstākļos un bez ierobežojumiem,
- reproducēt Darbu,
- pārveidot Oriģināldarbu un radīt Atvasinātus darbus, izmantojot Darbu,
- darīt pieejamu sabiedrībai, tostarp publiskot vai izlikt apskatei, Darbu vai tā kopijas un attiecīgā gadījumā Darbu izpildīt publiski,
- izplatīt Darbu vai tā kopijas,
- patapināt un iznomāt Darbu vai tā kopijas,
- nodot licenci Darba vai tā kopiju izmantošanai trešām personām.

Šīs tiesības var īstenot ar jebkuru informācijas nesēju un formātu palīdzību, kas šobrīd zināmi vai kurus nākotnē izgudros, ciktāl to atļauj piemērojamie tiesību akti.

Valstīs, kurās eksistē autora personiskās tiesības, Licences devējs atsakās īstenot savas autora personiskās tiesības, ciktāl to atļauj likums un ciktāl tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu efektīvu iepriekš minēto autora mantisko tiesību realizāciju.

Licences devējs bez maksas un bez izņēmuma tiesībām piešķir Licences ņēmējam visu Licences devēja patentu lietošanas tiesības, ciktāl tas ir nepieciešams, lai realizētu ar šo Licenci piešķirtās tiesības uz Darbu.

3. Pirmkoda pieejamība

Licences devējs var izplatīt Darbu vai nu Pirmkoda vai Izpildkoda formātā. Ja Darbs ir pieejams Izpildkoda formātā, kopā ar katru Licences devēja izplatītu Darba kopiju Licences devējs papildus sniedz piekļuvi mašīnlasāmai Darba Pirmkoda kopijai vai norāda aiz Darbam pievienotās autortiesību zīmes krātuvi, kurā Pirmkods ir brīvi un bez maksas pieejams tik ilgu laiku, kamēr Licences devējs Darbu turpina izplatīt un/vai darīt pieejamu.

4. Autortiesību ierobežojumi

Nekas šajā Licencē nav ar nolūku ierobežot Licences ņēmēja ieguvumus, kas tam pienākas saskaņā ar jebkādu tādu izņēmumu vai ierobežojumu, kas ierobežo autortiesību īpašnieku izņēmuma tiesības attiecībā uz Oriģināldarbu vai Programmatūru, vai kas tam pienākas saskaņā ar šo tiesību izsmelšanu vai saskaņā ar citiem piemērojamiem ierobežojumiem.

5. Licences ņēmēja pienākumi

Iepriekš minēto tiesību piešķiršana uzliek Licences ņēmējam vairākus ierobežojumus un pienākumus. Minētie pienākumi ir šādi:

Norādes tiesība: Licences ņēmējs nedrīkst mainīt nevienu autortiesību, patenta vai preču zīmes norādi, kā arī nevienu norādi uz šo Licenci vai garantijas ierobežojuma atrunu. Licences ņēmējam ir jāpievieno šādu norāžu un šīs Licences kopija ikvienai Darba kopijai, ko tas izplata un/vai dara pieejamu. Licences ņēmējam ir jānodrošina, ka uz katra Atvasināta darba ir skaidri norādīts tas, ka Darbs ir pārveidots, un pārveidošanas datums.

Licences saglabāšana („Copyleft”): ja Licences ņēmējs izplata un/vai dara pieejamas Oriģināldarba kopijas vai kopijas no Atvasinātiem darbiem, kas pamatojas uz Oriģināldarbu, tās izplata un/vai dara pieejamas atbilstoši noteikumiem šajā Licencē vai šīs Licences vēlākā versijā, izņemot gadījumus, kad ir skaidri noteikts, ka Oriģināldarbu izplata tikai saskaņā ar šo Licences versiju. Licences ņēmējs (kļūstot par Licences devēju) nedrīkst piedāvāt vai uzspiest nekādus tādu papildu noteikumus vai nosacījumus attiecībā uz Darbu vai Atvasināto darbu, kas izmaina vai ierobežo Licences noteikumus.

Saderības atruna: ja Licences ņēmējs izplata un/vai dara pieejamus Atvasinātus darbus vai to kopijas, kas pamatojas uz Oriģināldarbu un citu Darbu ar Saderīgu licenci, tos ir atļauts izplatīt un/vai darīt pieejamus saskaņā ar šīs Saderīgās licences noteikumiem. Šīs atrunas izpratnē „Saderīga licence” nozīmē licences, kas ir uzskaitītas šai Licencei pievienotajā papildinājumā. Ja Licences ņēmēja pienākumi atbilstoši Saderīgajai licencei ir pretrunā ar pienākumiem, kas izriet no šīs Licences, noteicošie ir Saderīgās licences noteikumi.

Piekluve Pirmkodam: izplatot un/vai darot pieejamas Darba kopijas, Licences ņēmējs sniedz piekļuvi mašīnlasāmai Pirmkoda kopijai vai norāda krātuvi, kurā Pirmkods ir brīvi un bez maksas pieejams tik ilgu laiku, kamēr Licences ņēmējs Darbu turpina izplatīt un/vai darīt pieejamu.

Tiesiskā aizsardzība: šī Licence nepiešķir atļauju lietot Licences devēja tirdzniecības nosaukumus, preču zīmes, pakalpojumu zīmes vai Licences devēja nosaukumus, izņemot gadījumus, ja tas ir nepieciešams pamatotam un ierastam lietojumam, raksturojot Darba izcelsmi un atkārtojot autortiesību zīmes saturu.

6. Autorības secība

Sākotnējais Licences devējs garantē, ka tam pieder autortiesības uz Oriģināldarbu vai tās ir Licences devējam piešķirtas ar Licenci un ka tam ir tiesības un pilnvaras izsniegt šo Licenci.

Katrs Pārveidotājs garantē, ka autortiesības uz tā veiktajiem Darba pārveidojumiem pieder tam vai ir tam piešķirtas ar licenci un ka tam ir tiesības un pilnvaras izsniegt šo Licenci.

Katru reizi, kad Jūs akceptējat Licenci, sākotnējais Licences devējs un nākamie Pārveidotāji Jums atļauj izmantot viņu ieguldījumu šajā Darbā atbilstoši šīs Licences noteikumiem.

7. Garantijas ierobežojuma atruna

Šī Darba izstrāde turpinās, to nepārtraukti uzlabo daudzi Pārveidotāji. Tas nav pabeigts darbs, un tāpēc tam var piemist trūkumi vai nepilnības („bugs”), kas ir šāda veida programmatūras attīstības procesa sastāvdaļa.

Minētā iemesla dēļ ar šo Licenci Darbam sniedz piekļuvi tādām, „kāds tas ir”, un bez jebkādam garantijām attiecībā uz Darbu, tostarp, bet ne tikai, bez garantijām par tā piemērotību pārdošanai, piemērotību noteiktam nolūkam, defektu vai kļūdu neesamību, precizitāti, citu intelektuālā īpašuma tiesību nepārkāpšanu, kas nav šīs Licences 6. pantā noteiktās autortiesības.

Šī garantijas ierobežojuma atruna ir būtiska Licences sastāvdaļa un nosacījums, lai piešķirtu jebkādas tiesības uz Darbu.

8. Atbildības ierobežojuma atruna

Izņemot tīšu nodarījumu vai fiziskām personām tieši radītus kaitējumus, Licences devējs nekādā gadījumā neuzņemas atbildību par jebkādiem tiešiem vai netiešiem, mantiskiem vai morāliem jebkāda veida kaitējumiem, kas izriet no Licences vai Darba lietošanas, tostarp, bet ne tikai, kaitējumiem, kas saistīti ar nemateriālās vērtības mazināšanos, darbības pārtraukšanu, datora bojājumiem vai darbības traucējumiem, datu zudumu vai jebkādu komerciālu kaitējumu pat tad, ja Licences devējam ir bijusi darīta zināma šādu kaitējumu iespējamība. Tomēr Licences devējs ir atbildīgs saskaņā ar normatīvajiem aktiem par produkta drošumu, ciktāl tie attiecas uz Darbu.

9. Papildu vienošanās

Izplatot Oriģināldarbu vai Atvasinātos darbus, Jūs drīkstat noslēgt papildu vienošanos, nosakot maksu, par Darba apkalpošanu, garantiju, atlīdzību vai citām saistībām attiecībā uz atbildību par Darbu un/vai tā apkalpošanu, kas nav pretrunā ar šo Licenci. Taču, uzņemoties šādas saistības, Jūs drīkstat rīkoties vienīgi savā vārdā un uz savu atbildību, ne sākotnējā Licences devēja vai jebkāda cita Pārveidotāja vārdā, un vienīgi tad, ja Jūs uzņematies saistības atbrīvojot visus Pārveidotājus no atbildības par jebkādam saistībām vai prasībām, kā arī atlīdzināt visus zaudējumus un aizstāvēt Pārveidotājus gadījumā, ja pret kādu no tiem tiktu celta prasība Jūsu garantiju vai papildu saistību dēļ.

10. Licences apstiprināšana

Šīs Licences noteikumus var apstiprināt, nospiežot pogu „Es piekrītu”, kas atrodas loga apakšā, kurā ir attēlots šīs licences teksts, vai apstiprinot piekrišanu jebkādā citā līdzīgā veidā saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem. Nospiežot šo pogu, Jūs apliecināt skaidru un neatsaucamu šīs Licences un visu tās noteikumu un nosacījumu pieņemšanu.

Tāpat Jūs neatsaucami apstiprināt šo Licenci un visus tās noteikumus un nosacījumus, īstenojot jebkādas tiesības, kas Jums piešķirtas šīs Licences 2. pantā, piemēram, izmantojot Darbu, radot Atvasinātu darbu vai izplatot un/vai darot pieejamu Darbu vai tā kopijas.

11. Informācija sabiedrībai

Ja Jūs Darbu izplatāt un/vai darāt pieejamu ar elektroniskās saziņas līdzekļu palīdzību (piemēram, piedāvājot Darbu lejupielādēt no attālināta datu avota), informācijas izplatīšanas līdzekļiem vai informācijas nesējiem (piemēram, tīmekļa vietnei) ir jāsniedz sabiedrībai vismaz tā informācija, kas ir prasīta piemērojamos tiesību aktos attiecībā uz Licences devēju, Licenci un to, kā Licences ņēmējs tai var piekļūt, kā to var apstiprināt, uzglabāt un reproducēt.

12. Licences izbeigšana

Licence un ar to piešķirtās tiesības izbeidzas automātiski, līdzko Licences ņēmējs pārkāpj Licences noteikumus.

Šāda izbeigšana neatceļ licences citām personām, kas ir saņēmušas Darbu no Licences ņēmēja atbilstoši Licencei, ja šīs personas pilnībā turpina rīkoties saskaņā ar Licences noteikumiem.

13. Dažādi

Neskarot 9. pantu, Licence pilnībā atspoguļo pušu galīgo vienošanos attiecībā uz licencēto Darbu.

Ja kāds no Licences noteikumiem ir spēkā neesošs vai nav izpildāms saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, tas neietekmē Licences spēkā esamību vai izpildāmību kopumā. Šādu noteikumu interpretē un/vai pārveido tā, kā tas ir nepieciešams, lai to padarītu spēkā esošu un izpildāmu.

Eiropas Komisija var publicēt šīs Licences versijas citās valodās vai jaunas šīs Licences versijas, ciktāl tas ir nepieciešams un ir pamatoti, nemazinot ar šo Licenci piešķirto tiesību apjomu. Katru jaunu Licences versiju publicē ar atšķirīgu versijas numuru.

Visas šīs licences valodu versijas, ko apstiprinājusi Eiropas Komisija, ir vienlīdzīgas. Puses var izvēlēties, kuras valodas versiju izmantot.

14. Jurisdikcija

Jebkura tiesvedība, kas rodas šīs Licences interpretēšanas rezultātā starp Eiropas Komisiju kā Licences devēju un jebkuru Licences ņēmēju, ir Eiropas Kopienu Tiesas kompetencē, kā tas noteikts Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 238. pantā.

Jebkura tiesvedība, kas rodas šīs Licences interpretēšanas rezultātā starp pusēm, no kurām neviena nav Eiropas Komisija, ir tās valsts kompetentās tiesas ekskluzīvā jurisdikcijā, kur Licences devējs pastāvīgi uzturas vai kur ir tā galvenā uzņēmējdarbības vieta.

15. Piemērojamie tiesību akti

Šai Licencei ir piemērojami tās Eiropas Savienības valsts tiesību akti, kur Licences devējs pastāvīgi uzturas vai kur ir viņa juridiskā adrese.

Šai Licencei ir piemērojami Beļģijas tiesību akti, ja:

- strīdi vai prasības rodas starp Eiropas Komisiju kā Licences devēju un jebkuru Licences ņēmēju,
- Licences devējam, kas nav Eiropas Komisija, nav pastāvīgas uzturēšanās vietas vai juridiskās adreses Eiropas Savienības valstī.

===

Papildinājums

„Saderīgas licences” saskaņā ar EUPL 5. pantu ir:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public License v. 1.0*
- *Eclipse Public License v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0*